



# Τα αινίγματα της Χάρτας

Μια άλλη ανάγνωση της Χάρτας του Ρήγα Βελεστινλή



1797-2017



## Η Χάρτχ τσ Ρήγχ ΤΑ ΔΥΟ (σε) ΠΡΟΣΩΠΑ

Μια άλλη ανάγνωση του χάρτη

20 χρόνια από την έκδοση της Χάρτχ του Ρήγα στη Βόνη το 1997  
Έκδόσεις Βιβλιόκη ΒΠ ΑΣΤ για τα 20 χρόνια της Βιβλιόκη & ΚΤ ΑΣΤ

**6 ΧΑΡΤΕΣ  
ΤΟΥ ΡΗΓΑ  
ΒΕΛΕΣΤΙΝΛΗ  
ΚΑΙ 1 ΠΙΝΑΞ  
ΤΟΥ ΑΝΘΙΜΟΥ  
ΓΑΖΗ**

Τελλόκησ  
Ίδουμα  
Τεχνών ΑΠΘ  
**15.12.2017  
14.1.2018**

**ΜΕΧΡΙ  
12.2.2018**



ΕΚΔΟΣΗ ΕΡΕΒΑ ΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ  
ΕΡΕΒΑ ΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΕΡΕΒΑ ΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΕΡΕΒΑ ΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ  
ΕΡΕΒΑ ΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΕΡΕΒΑ ΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΕΡΕΒΑ ΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

Ο χρόνος/τόπος

Τα γεγονότα

.....

Η Χαρτογραφία

Η κατασκευή

Τα πρότυπα

Το περιεχόμενο

Η παραγωγή

Η διανομή

Το τώρα

**Ο χρόνος/τόπος**

**Τα γεγονότα**

.....

Η χαρτογραφία

Η κατασκευή

Τα πρότυπα

Το περιεχόμενο

Η παραγωγή

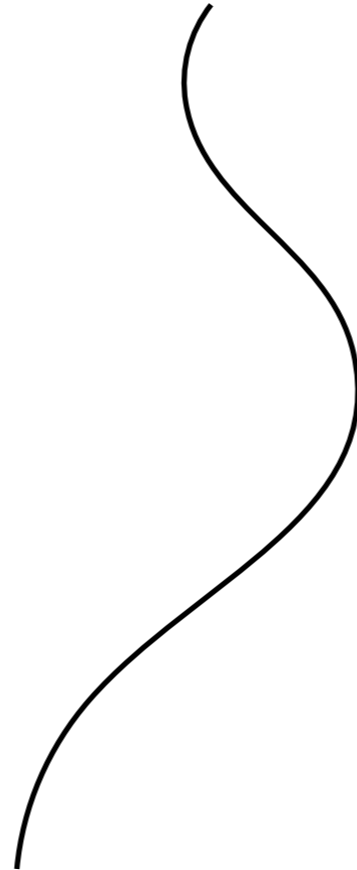
Η διανομή

Το τώρα

*β' μισό  
18ου αι.*



Βελεστίνο **1757**



Βελιγράδι **1798**

*β' μισό  
18ου αι.*

Βελεστίνο **1757**

**1777-80**

Κωνσταντινούπολη

Βουκουρέστι **1786**



*β' μισό  
18ου αι.*

Βελεστίνο **1757**

**1777-80**

Κωνσταντινούπολη

Βουκουρέστι **1786**

**1787** Πόλεμος

**1789** Μαρτινέστι | Βασίλη









ομνικ. Π: Κρίνγυλ.

Κ

Ο

Ν

Λοσζιώβα.

Τιλφσέσι. Ρυμνιζάνι.

Μαρτινέσι.  
1789: 6επτ: 11:



Μπλεκάνι.

Τράδισια.

Τσερμπέσι.

Μαξιενένι.

Ταλάτσι.

Μπυζάιον. Π:

Ζατρένι.

Λότζιω.

Καράχουσεινήν.

Μπήγλε.

Μπιλδομέςι.

ΜΠΡΑΗΛΑ.



*β' μισό  
18ου αι.*

Βελεστίνο **1757**

**1777-80**

Κωνσταντινούπολη

Βουκουρέστι **1786**

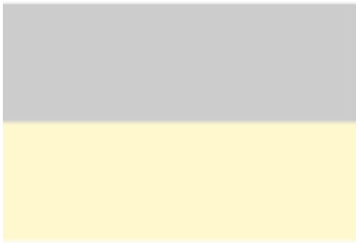
Βιέννη **1790**

Βουκουρέστι **1791**

**1787** Πόλεμος

**1789** Μαρτινέστι | Βασίλη

Σιστόβ





Blood & Dunster, I would give her  
one good Prussian stroking

I'm in a good humour to give  
her a dram of right Holland's

Barbarous, that cap of yours becomes you not;  
Off with that bauble, 'twixt my royal will!

Das is de deed, to put up all again

O, by Geor! if Minabeau was but 'love', Sacre Dieu

Amman! Amman! Anglois, Alla Ma

I see my Lances are but shreds;  
My strength is weak, my weapons are to slight  
And an shame that Women are to slight  
For after War when they should kneel for choice

Heigh! to have myself thus  
rid to death, by a Boy & his  
playmates, merely to frighten  
an Old Woman - I wish I was  
back in Hanover to get myself  
belly full

Pub April 20<sup>th</sup> 1791 by S.W.P.ons. Biscardi

TAMING of the SHREW: Katharine & Petruchio; The Modern Quixotte, - or, what you will,

live

β' μισό  
18ου αι.



Βελεστίνο **1757**

**1777-80**

Κωνσταντινούπολη

Βουκουρέστι **1786**

Βιέννη **1790**

Βουκουρέστι **1791**

Βιέννη **1796**

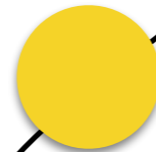
**1787** Πόλεμος

**1789** Μαρτινέστι | Βασίλη

Σιστόβ

**1792** Ιάσιο

Πόλεμος





β' μισό  
18ου αι.



Βελεστίνο **1757**

**1777-80**

Κωνσταντινούπολη

Βουκουρέστι **1786**

Βιέννη **1790**

Βουκουρέστι **1791**

**1787** Πόλεμος

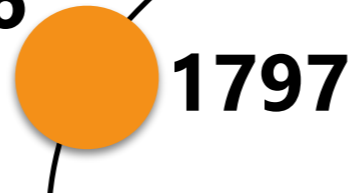
**1789** Μαρτινέστι | Βασίλη

Σιστόβ

**1792** Ιάσιο

Βιέννη **1796**

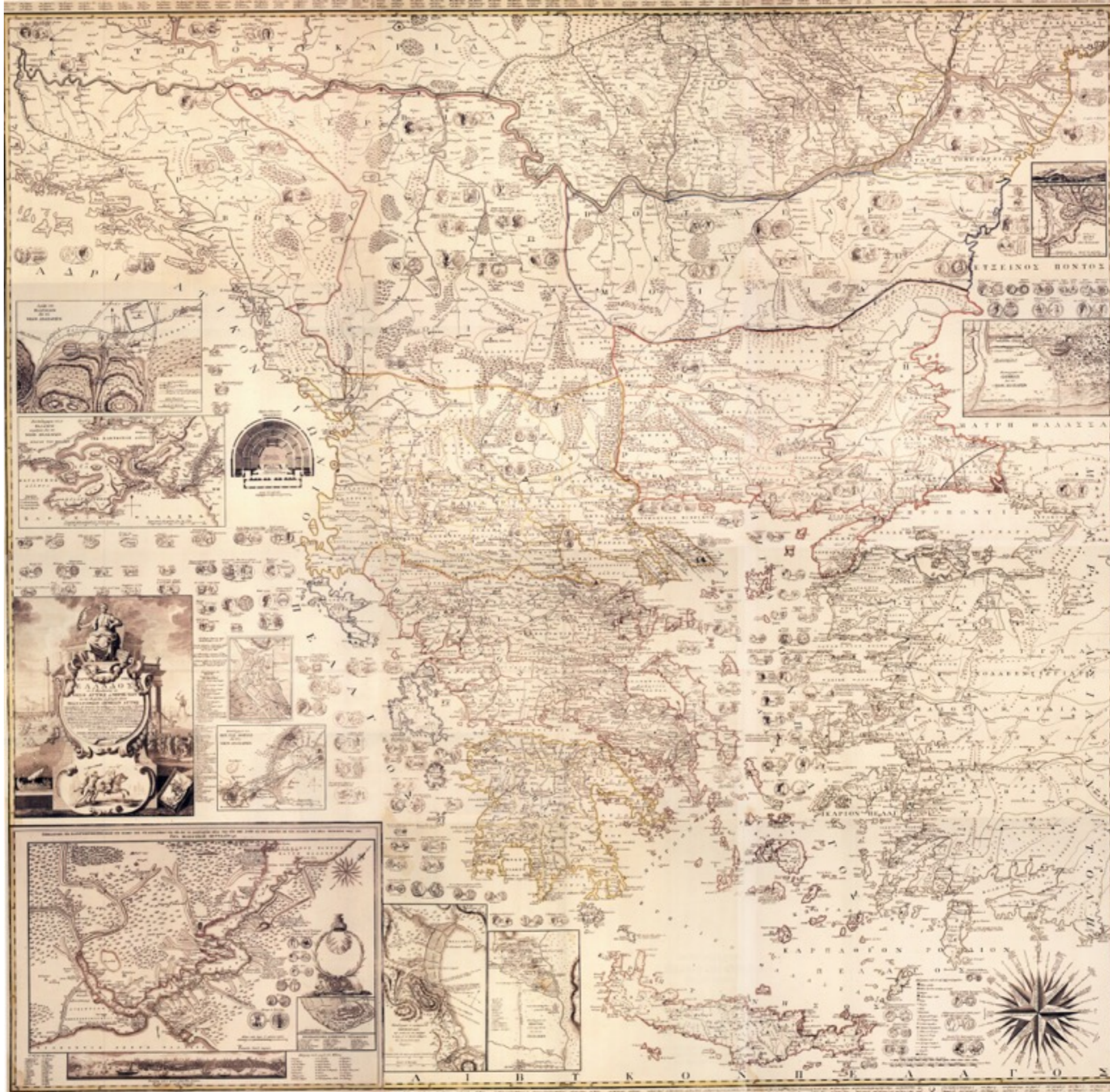
Πόλεμος



**1797**







β' μισό  
18ου αι.



Βελεστίνο **1757**

**1777-80**

Κωνσταντινούπολη

Βουκουρέστι **1786**

Βιέννη **1790**

Βουκουρέστι **1791**

**1787** Πόλεμος

**1789** Μαρτινέστι | Βασίλη

Σιστόβ

**1792** Ιάσιο

Βιέννη **1796**

Πόλεμος

**1797**

Τεργέστη  
Βιέννη

Βελιγράδι **1798**





Βιέννη

Τεργέστη

Τουλόν

Βελιγράδι

Μοριάς

Η παράκαμψη ...

Αίγυπτος



La marche en Egypt



Nebojša

β' μισό  
18ου αι.

Βελεστίνο **1757**

**1777-80**

Κωνσταντινούπολη

Βουκουρέστι **1786**

**1787** Πόλεμος

**1789** Μαρτινέστι | Βαστίλη

Βιέννη **1790**

Σιστόβ

Βουκουρέστι **1791**

**1792** Ιάσιο

Βιέννη **1796**

Πόλεμος

**1797**

Τεργέστη  
Βιέννη

Βελιγράδι **1798**



Ο χρόνος/τόπος

Τα γεγονότα

.....

## **Η Χαρτογραφία**

Η κατασκευή

Τα πρότυπα

Το περιεχόμενο

Η παραγωγή

Η διανομή

Το τώρα







*Handwritten signature in cursive script, likely belonging to the collector or owner of the items.*





Ο χρόνος/τόπος

Τα γεγονότα

.....

Η Χαρτογραφία

## **Η κατασκευή**

Τα πρότυπα

Το περιεχόμενο

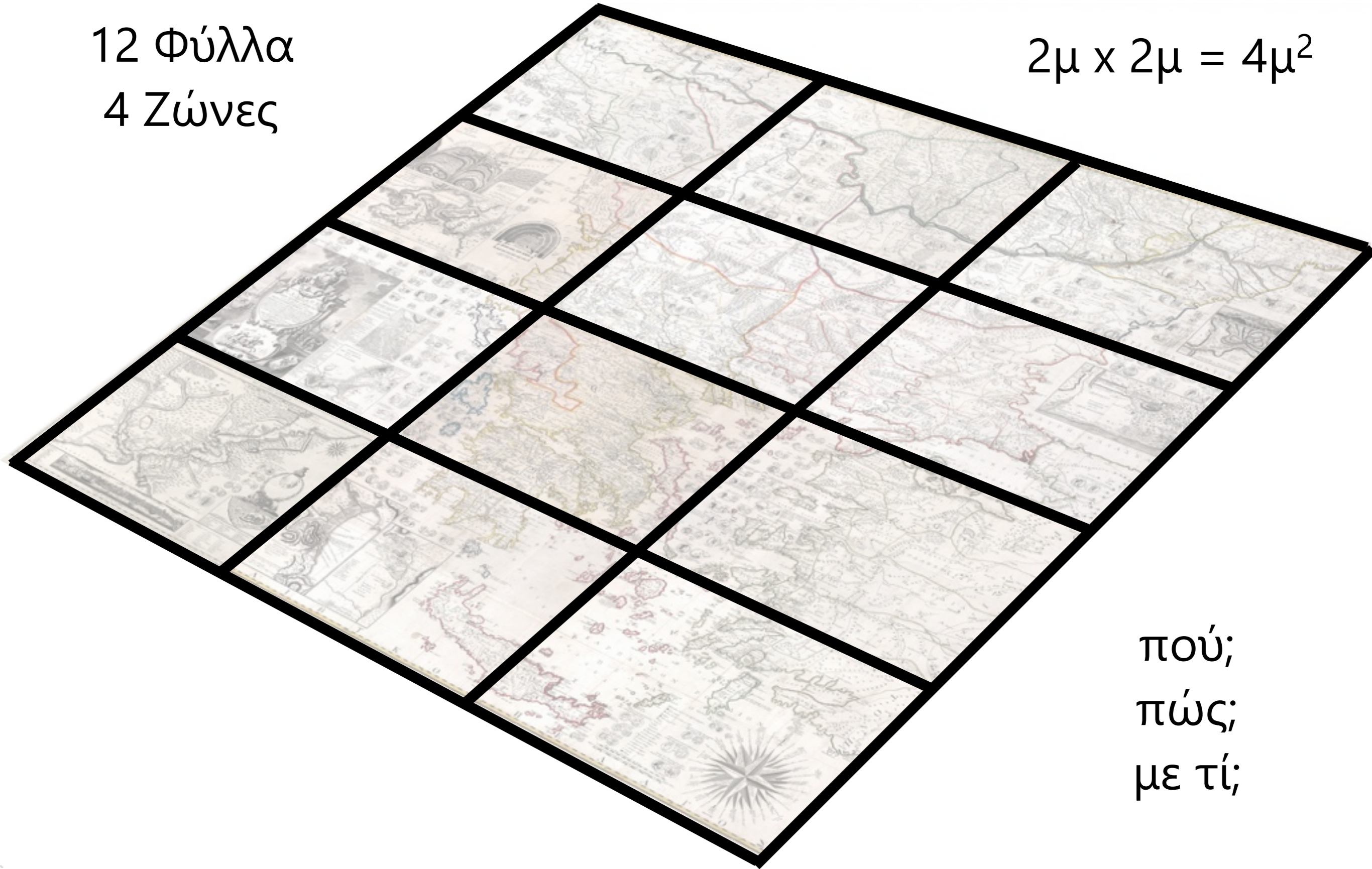
Η παραγωγή

Η διανομή

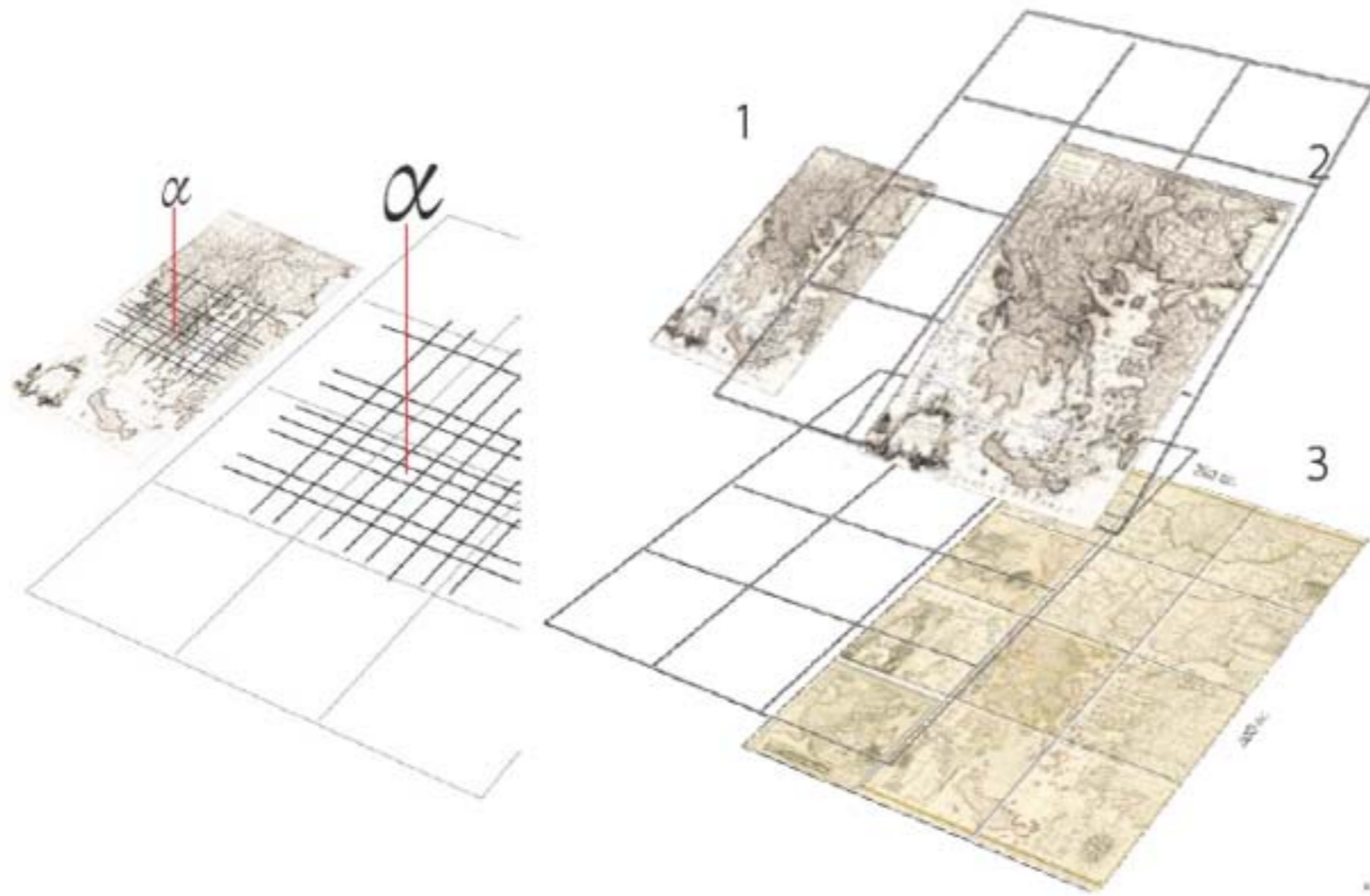
Το τώρα

12 Φύλλα  
4 Ζώνες

$$2\mu \times 2\mu = 4\mu^2$$



πού;  
πώς;  
με τί;



Ο χρόνος/τόπος

Τα γεγονότα

.....

Η Χαρτογραφία

Η κατασκευή

## **Τα πρότυπα**

Το περιεχόμενο

Η παραγωγή

Η διανομή

Το τώρα











Ο χρόνος/τόπος

Τα γεγονότα

.....

Η Χαρτογραφία

Η κατασκευή

Τα πρότυπα

## **Το περιεχόμενο**

Η παραγωγή

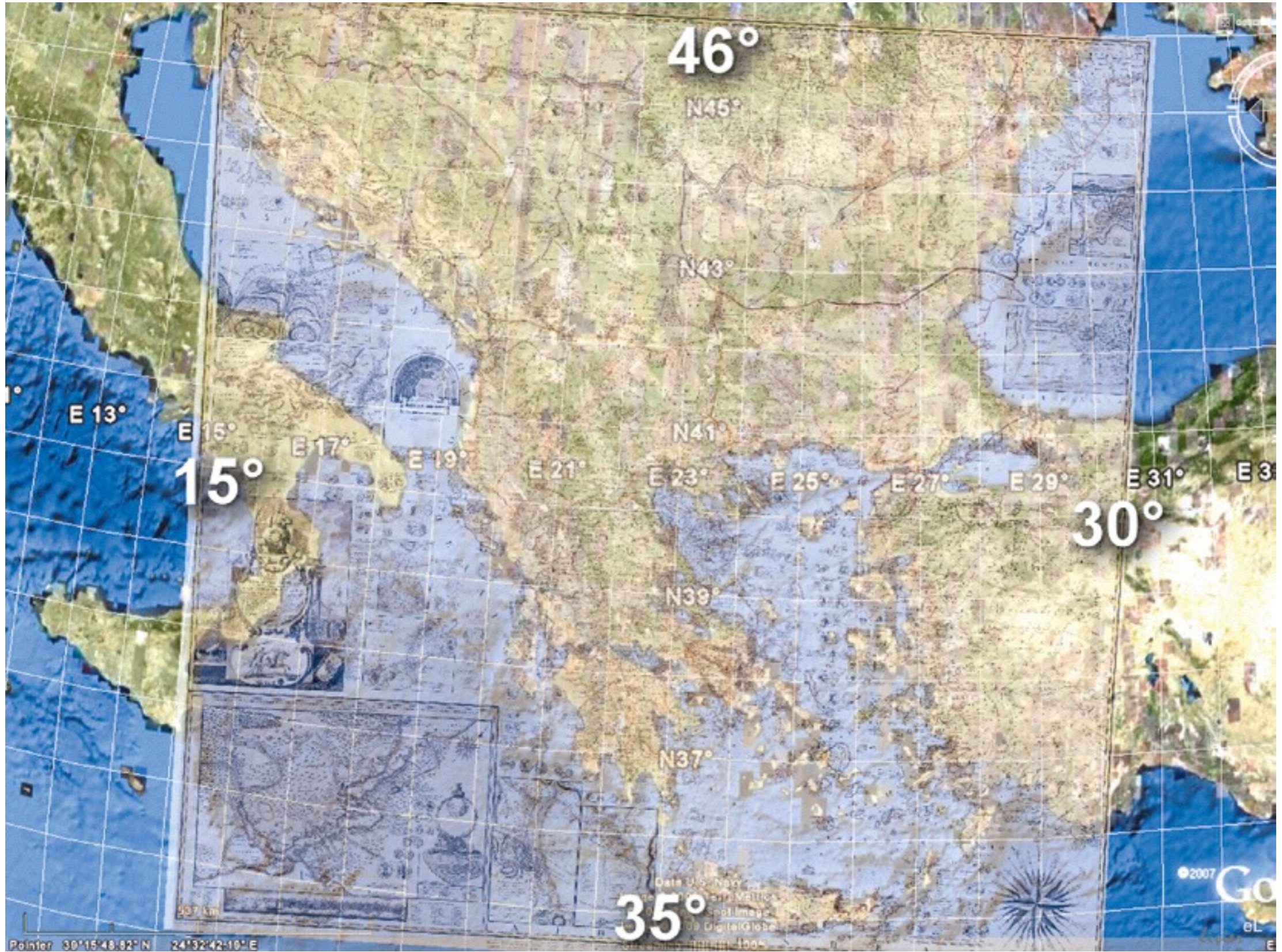
Η διανομή

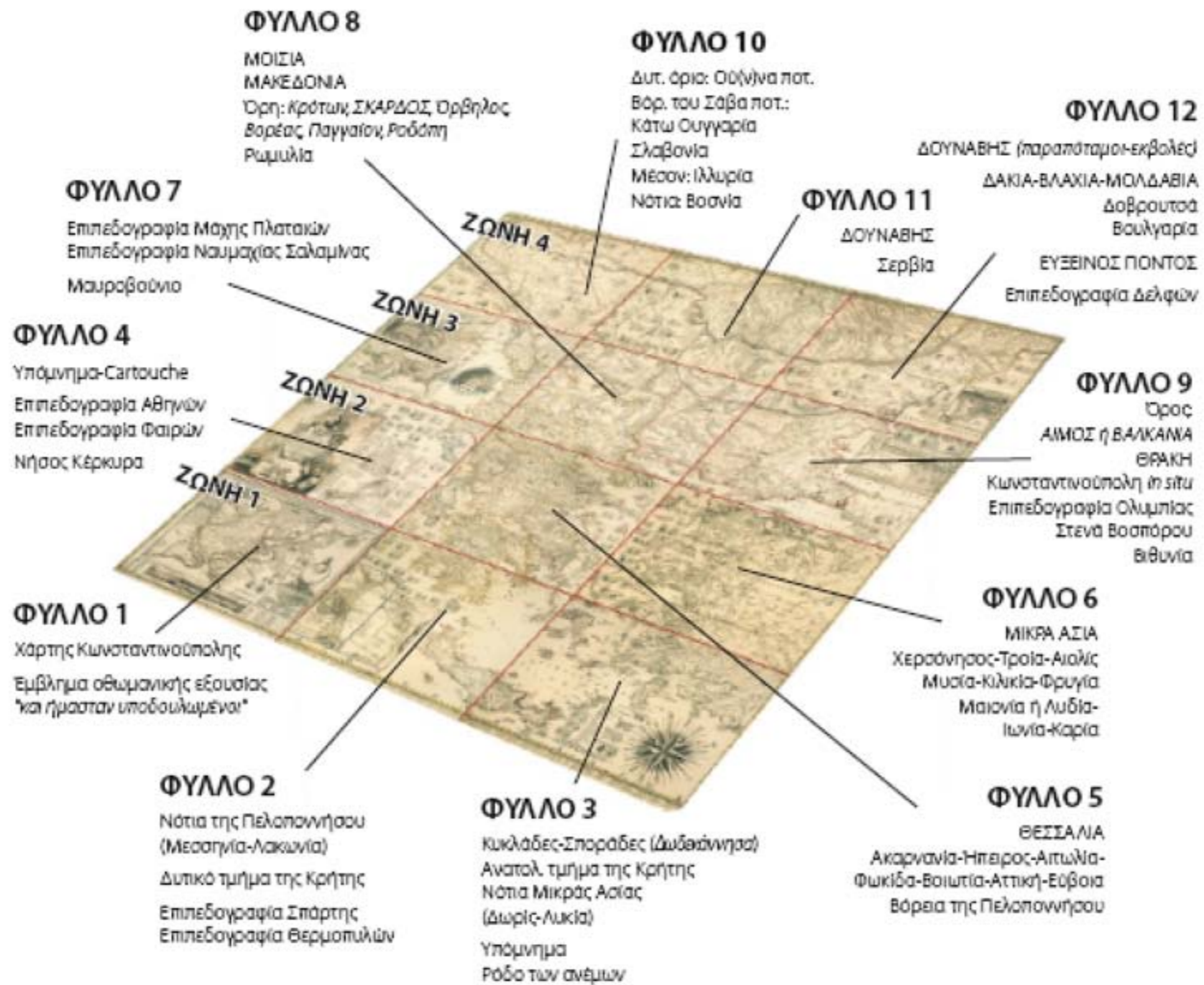
Το τώρα



TABVLA MODERNA BOSSINAE SERVIE GRECIAE ET SCLAVONIE










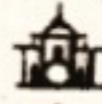


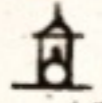
Εξηγήσεις τῶν ἐν τῷ χάρτῃ σημείων.

 Πόλις μετείχη.

 Πόλις ὅπῃ ἦτον τὸ πάλαι μέ τείχη.

 Κάστρον.

 Πόλις χωρὶς τείχη.

 Χώρα.

○ Χωρίον.

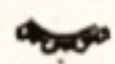
△ Ξέρα.


✦ Ἐκκλησία.


+ Χριστιανικὴ δύναμις.

☾ Οὐμανικὴ δύναμις.

⚓ Στόλοςαραβίων.

 Παλαιὰ οχυρώματα.

 Ἑλληνικὴ δύναμις.

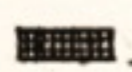
 Περσικὴ δύναμις.

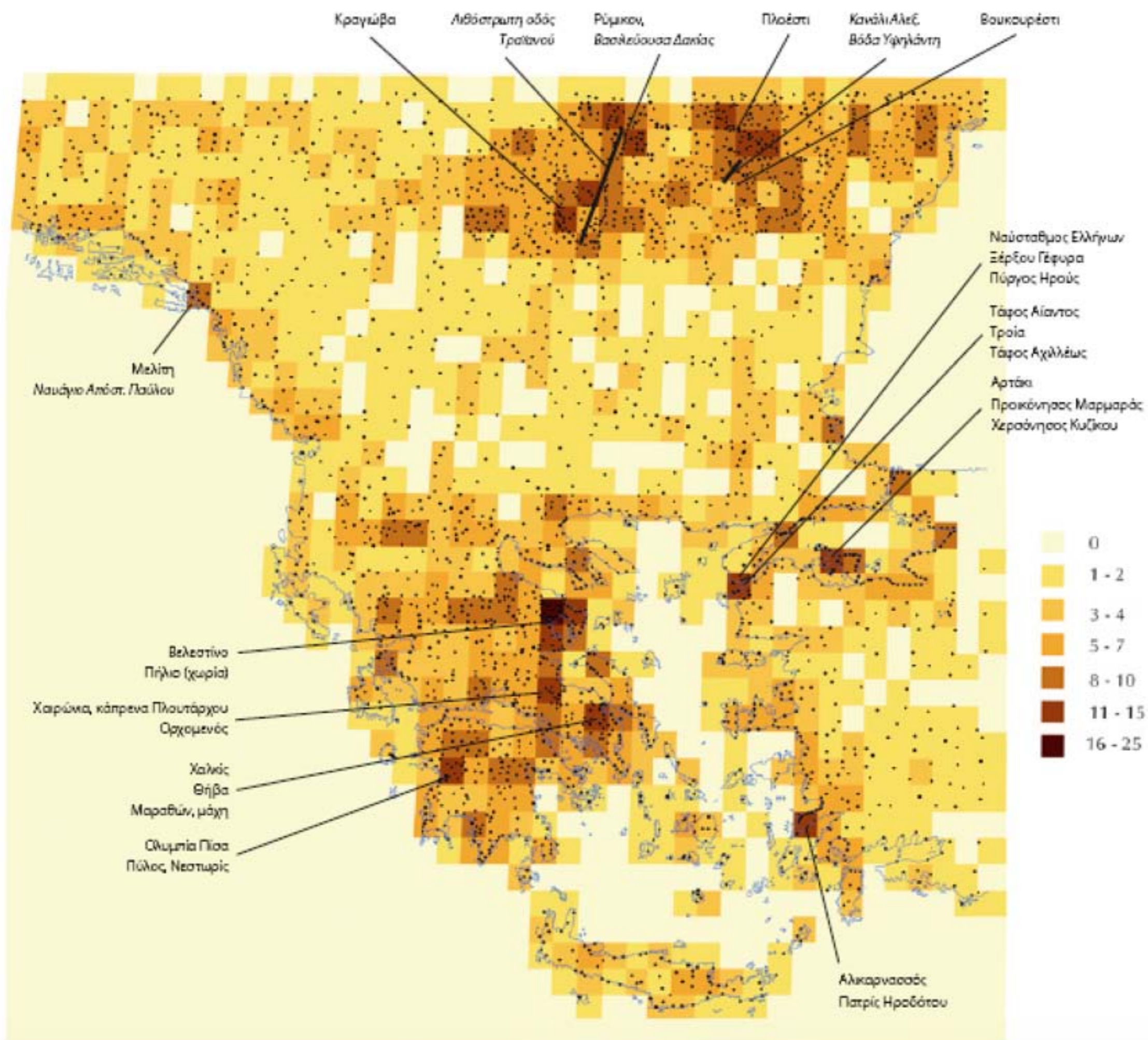
→ Τρέξιμον νερὸ.

--- Σύνορον ἐπαρχιωῶν.

..... Σύνορον τοπαρχιωῶν.

— Στράτα.

 Ἀλιχαί







37 38 39 40 41 42 43 44 45 46  
37 38 39 40 41 42 43 44 45 46

43  
43  
42  
42  
41  
41  
40  
40  
39  
39  
38  
38  
37  
37  
36  
36  
35  
35



Νέμεφραι: δ. λόφος καίδη: Απόλλων  
σπύλαιον, μνήρη: κ. Απόλ: δαφνηφ:



της Πολίνας.

νίκη σεφανῶσα: Ποσειδῶν μέ τριαίναν,  
πρώραν. ἔ. πανί. ἔ. πέλεκυς. πῆς γενέδα.



της Δημητριάδος.

Ποσειδῶν μέ  
τριάιναν. Πρώρα.



Βῆς ἔ. ΕΛΛ: τετράγ. διστημ:



της εν Θεσσ: πόλι: Ελλάδος.

Βάχης κισσοφ. Σέφανος κισσῶ διά  
τόν ἄριστον εἶνον.



τῆ Βόλης.

Περισερά  
πετώσα. Σ: ἐν τετραγ.



της Σίφνου.



της Λαρίτσανης  
ἔ. ελασσῶνος.

ἠθετταλική Ζεύς  
Ἀθηνᾶ σαχυφορῶν.



της Θεσσαλίας.

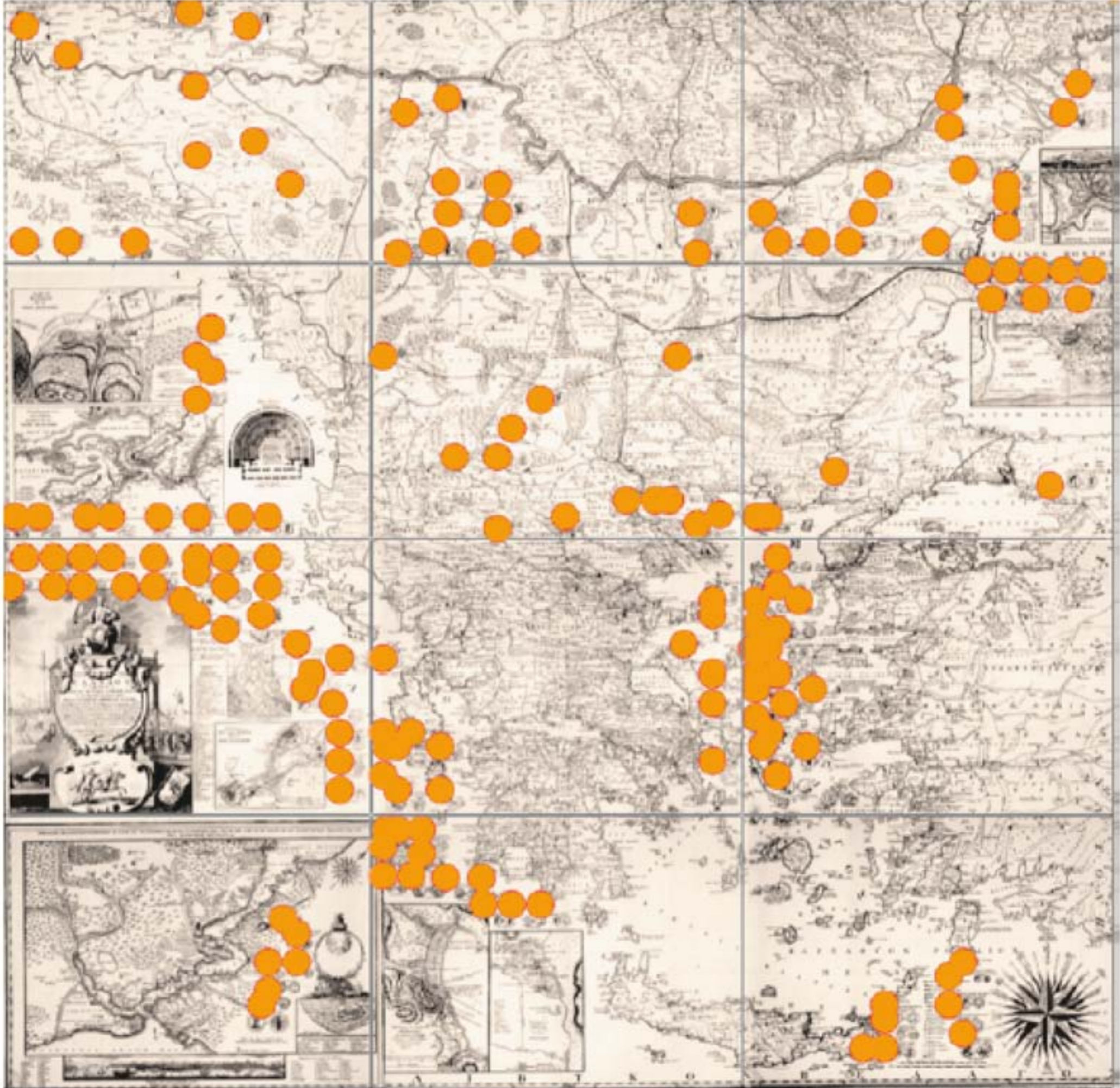
Απόλ: δαφνηφ:  
ἔ. φοκ: κρανίον βοός.

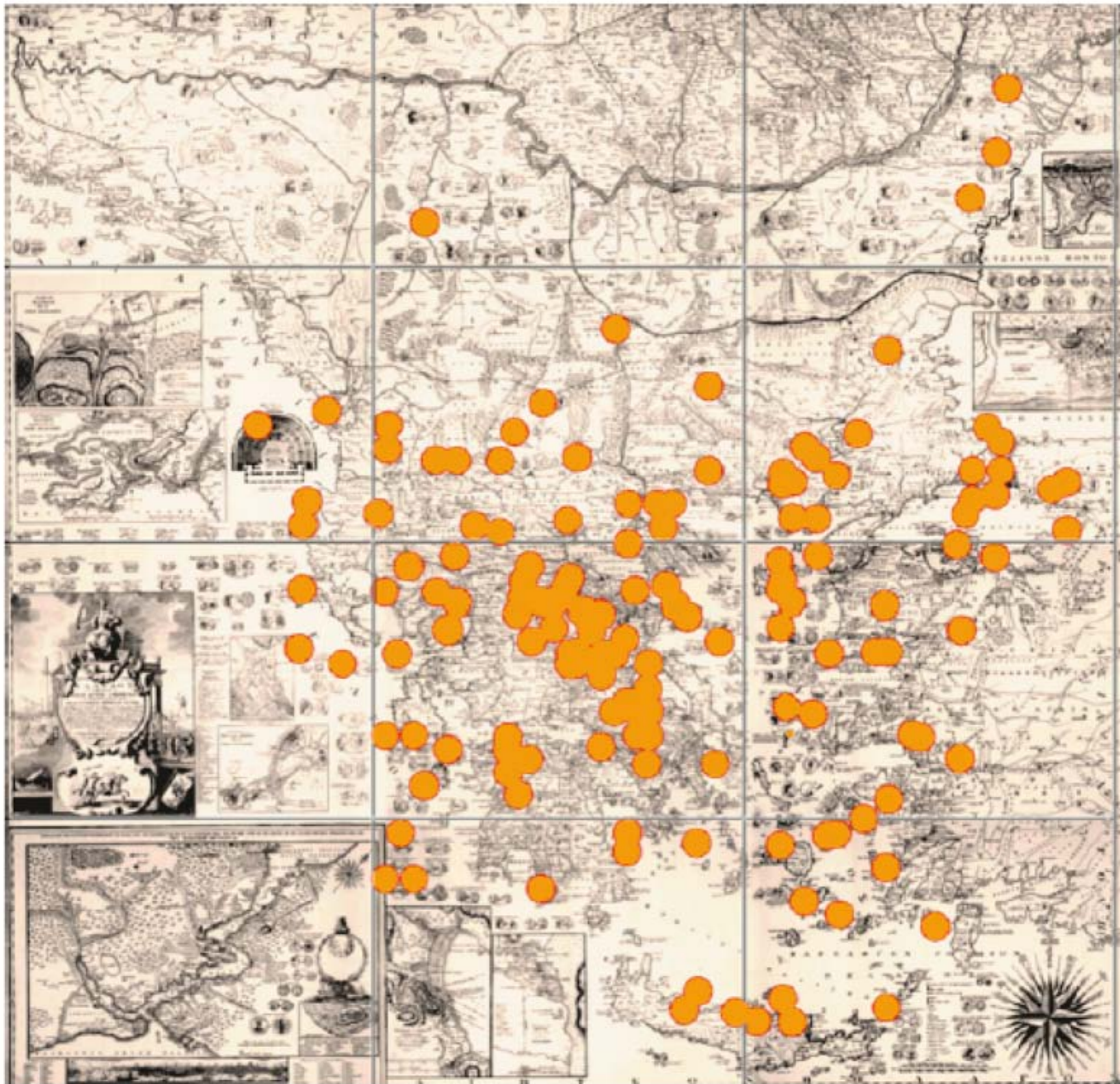


της Φωκίδος.

Κυπάρισσος.  
της Θεσσαλίας.











Ο χρόνος/τόπος

Τα γεγονότα

.....

Η Χαρτογραφία

Η κατασκευή

Τα πρότυπα

Το περιεχόμενο

**Η παραγωγή**

**Η διανομή**

Το τώρα



Fleischmarkt

Josephstadt

Wieden

**1220 Χάρτες x 12 Φύλλα = 14640 φύλλα** >> Σμύρνη 600 x 12 Φύλλα = 7200 φύλλα  
>> Βουκουρέστι (300 + 300) x 12 Φύλλα = 7200 φύλλα



3 Groschen/Φύλλο x 12 Φύλλα = 36 Groschen τα 12

Ο χρόνος/τόπος

Τα γεγονότα

.....

Η Χαρτογραφία

Η κατασκευή

Τα πρότυπα

Το περιεχόμενο

Η παραγωγή

Η διανομή

**Το τώρα**

# Τύπος Β

Αρνητικό | Θετικό

# Τύπος Α



# Τύπος Α



Τύπος Β

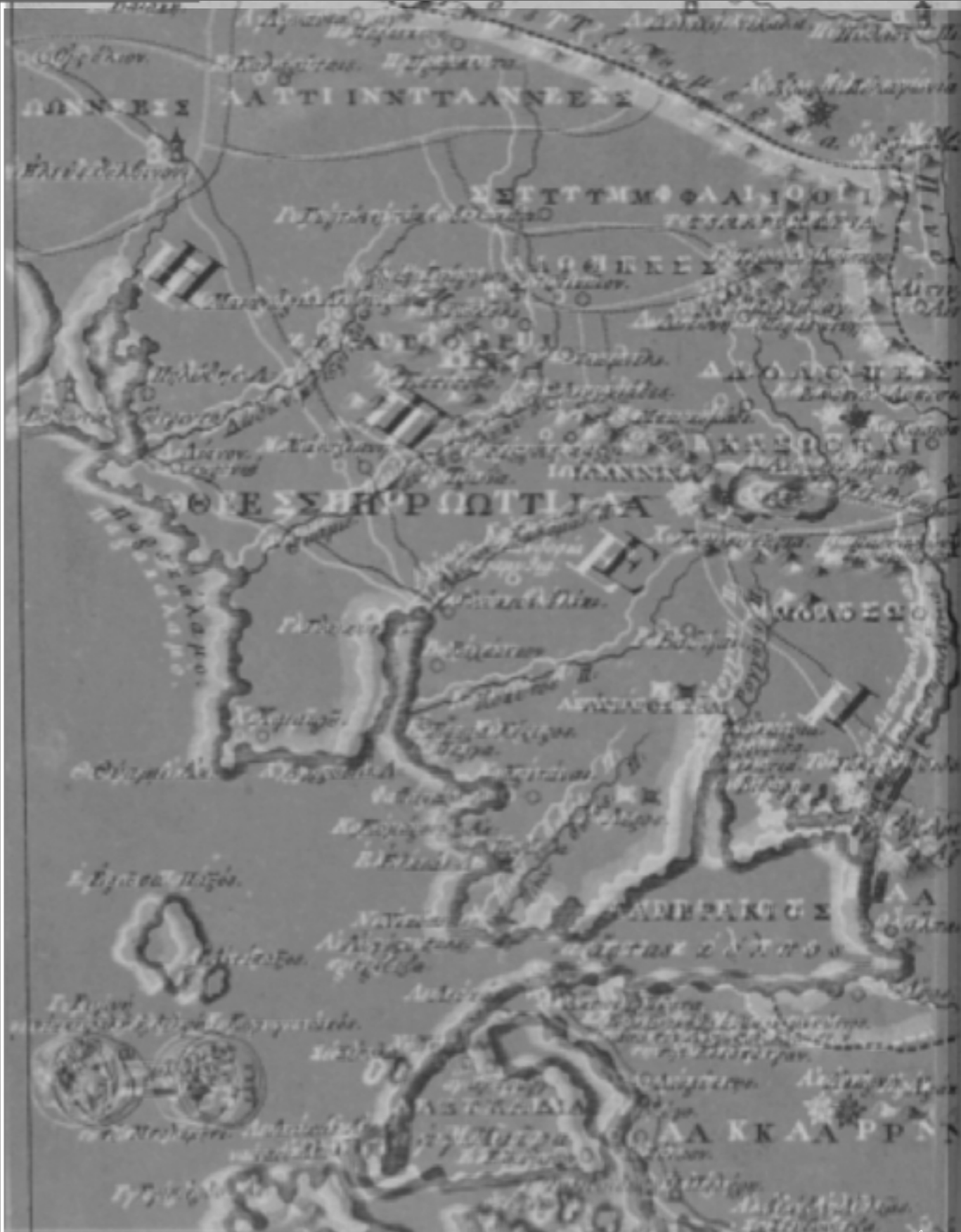


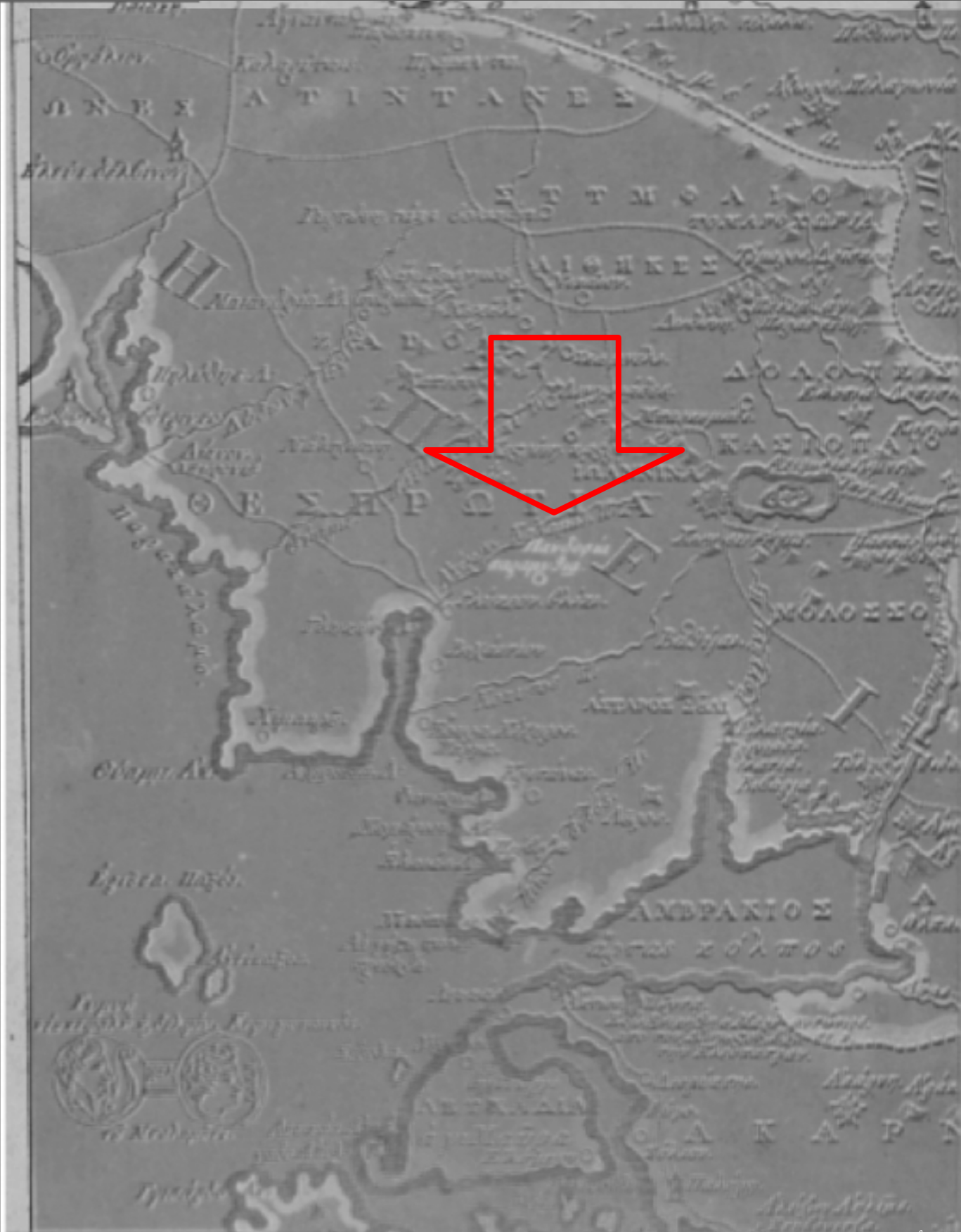
Ψηφιακή  
διαφάνεια

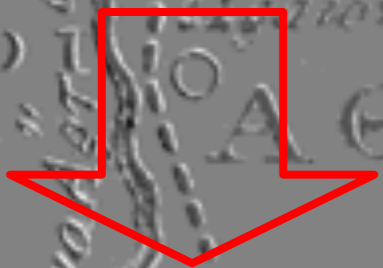
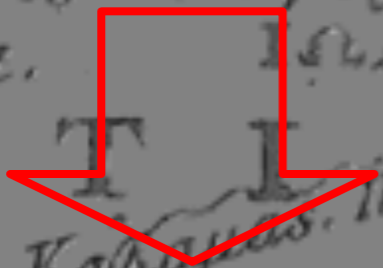


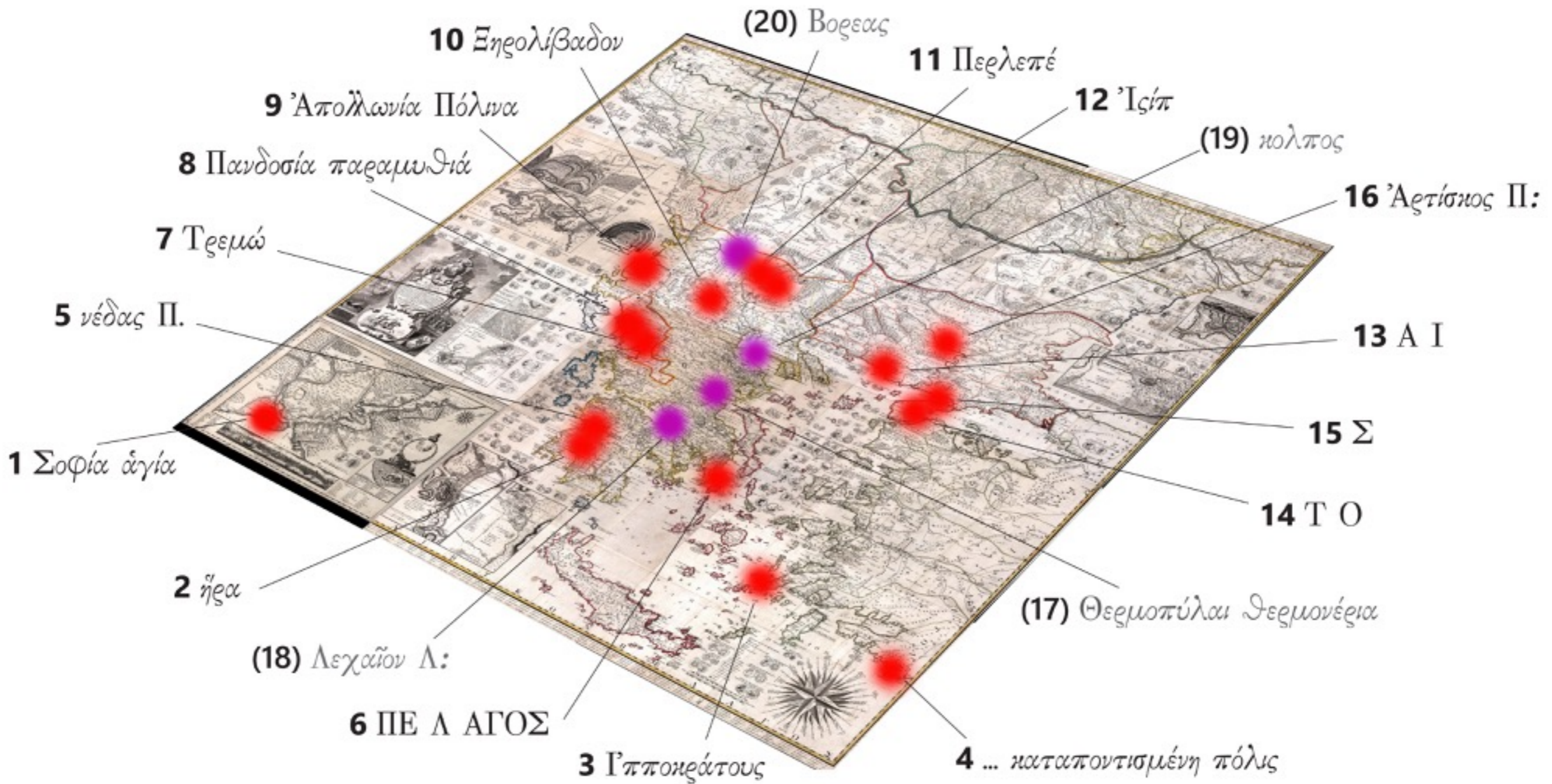












## Β

Τρικόγλειος Βιβλιοθήκη ΒΚΠ ΑΠΘ  
 Τράπεζα της Ελλάδος  
 ΕΒΕΘ  
 .....  
 Εξωτερικό

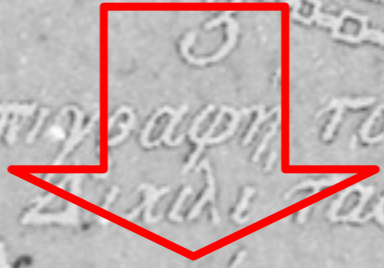
## Α(π)

Πασχάλειος Σχολή Καπεσόβου  
 Τράπεζα της Ελλάδος  
 .....

## Α

Ίδρυμα Σύλβιας Ιωάννου  
 .....

1 Φ1 Ζ1



ΤΥΠΟΣ Α Σοφία αγία  
ΤΥΠΟΣ Β αγ. Σοφία  
ΤΥΠΟΣ Α(π) = Α

2 Φ2 Ζ1



ΤΥΠΟΣ Α **ΟΧΙ**  
ΤΥΠΟΣ Β **ΝΑΙ**  
ΤΥΠΟΣ Α(π) = Α

4 Φ3 Ζ1

Ἀντίφελλος

Κάκιστος

Μύρα

φαίνεται μια κατα-  
ποντισμένη  
πόλις εἰς τὴν  
Θάλασσαν.

Κασέλιον



ΤΥΠΟΣ Α ΟΧΙ  
ΤΥΠΟΣ Β ΝΑΙ  
ΤΥΠΟΣ Α(π) = Β



5 Φ5 Ζ2



ΤΥΠΟΣ Α ΟΧΙ  
ΤΥΠΟΣ Β ΝΑΙ  
ΤΥΠΟΣ Α(π) = Α



ΤΥΠΟΣ Α ΟΧΙ  
ΤΥΠΟΣ Β ΝΑΙ  
ΤΥΠΟΣ Α(π) = Α

10 Φ7 Z3



ΤΥΠΟΣ Α ΟΧΙ  
ΤΥΠΟΣ Β ΝΑΙ  
ΤΥΠΟΣ Α(π) = Α

11 Φ7 Z3



Ο Μόρος.

ΟΡΦΙΑΜΤΓΔΩΝΙΑ

Εδώ ε'γίνοντο οι βασιλείς των Δαναών  
Αιγαίος Εδέσσα.

Δανσάρα Γραμματικόβο.

Κελαί Κίρπενη.

Βλάδοβα

Βεδενά.

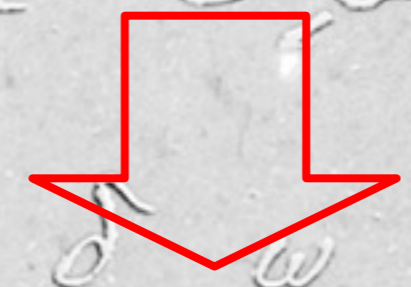
Γορδηνία

Κατράντζα.

Όσροβ Λ.

Απαλάντη.

ΑΙΜΑΘΙΑ



Μακεδωνία

Βέντζια.

Ξηρολίβαδον Βέρμιο

ΤΥΠΟΣ Α ΟΧΙ  
ΤΥΠΟΣ Β ΝΑΙ  
ΤΥΠΟΣ Α(π) = Α



σκύδρα, σιδεροκάψια,

ροια.

12 Φ7 Ζ3

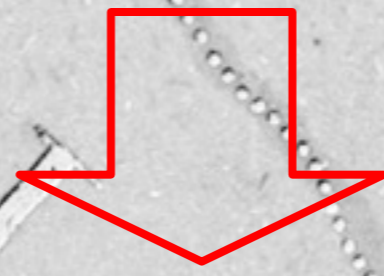


ΤΥΠΟΣ Α **ΟΧΙ**  
ΤΥΠΟΣ Β **ΝΑΙ**  
ΤΥΠΟΣ Α(π) = Α

...διά τὸν πύργον  
...ἀντροπα. Ἀθηνῶν καὶ ἀλ...



Ἀστὶβος. Περλεπέ.



ΤΥΠΟΣ Α Ἀστὶβος. Περλεπέ.  
ΤΥΠΟΣ Β Ἀστὶβος. Ιστίπ.  
ΤΥΠΟΣ Α(π) = Α



16 φ9 Ζ3



ΤΥΠΟΣ Α ΟΧΙ  
ΤΥΠΟΣ Β ΝΑΙ  
ΤΥΠΟΣ Α(π) = Β

(17) Φ5 Ζ2



ΤΥΠΟΣ Α **ΝΑΙ**  
ΤΥΠΟΣ Β = Α  
ΤΥΠΟΣ Α(π) **ΟΧΙ**





CartogeolabAUTH

1797-2017



**Η Χάρττα τῆς Ρήγῃς**  
**ΤΑ ΔΥΟ (σε) ΠΡΟΣΩΠΙΑ**  
Ματῆς ἀνάγνωση τοῦ χάρτη

220 χρόνια ἀπὸ τὴν ἀνάγνωση τοῦ χάρτη τῆς Ρήγῃς

**6 ΧΑΡΤΕΣ ΤΟΥ ΡΗΓΑ**  
**ΒΕΛΣΤΙΝΛΗ**  
**ΚΑΙ 1 ΠΙΝΑΞ ΤΟΥ ΑΝΘΙΜΟΥ ΓΑΖΗ**

Τετάρτη 15.12.2017  
Πέμπτη 14.1.2018  
Μέχρι 12.2.2018

ΕΠΙΜΕΛΕΤΕΣ: Δρ. Ν. ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΙΟΥ, Δρ. Α. ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΙΟΥ, Δρ. Α. ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΙΟΥ

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ "ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑ" (ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ "ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑ")



# ΑΡΧΙ ΠΕΛΑΓΟΣ

## 1685 1687

ΣΤΟΥΣ ΧΑΡΤΕΣ  
ΤΟΥ ΛΟΥΔΟΒΙΚΟΥ ΙΔ΄

Τελλόγλειο Ίδρυμα  
Τεχνών ΑΠΘ

**14.2.2018  
2.4.2018**



ΤΕΛΛΟΓΛΕΙΟ ΊΔΡΥΜΑ ΤΕΧΝΩΝ ΑΠΘ  
Αγίου Δημητρίου 158Α, 546 26 Θεσσαλονίκη • t: 2310267111, fax: 2310991610 • [www.telloglio.gr](http://www.telloglio.gr), [telloglio@telloglio.gr](mailto:telloglio@telloglio.gr)  
ΔΕ: κλειστό • ΤΡ: 9-14 • ΤΕ: 9-14 & 17-21 • ΠΕ: 9-14 • ΠΑ: 9-14 • ΣΑ: 10-18 • ΚΣ: 10-18

International Cartographic Association Member International Council of Scientific Unions

MADRID 2018



13th Conference of the International Cartographic Association Commission on Cartographic Heritage into the Digital

# DIGITAL APPROACHES TO CARTOGRAPHIC HERITAGE

Instituto Geográfico Nacional  
**18-20.4.2018**  
Madrid



[cartography.web.auth.gr/ICA-Heritage/Madrid2018](http://cartography.web.auth.gr/ICA-Heritage/Madrid2018)

ARISTOTELE UNIVERSITY OF THESSALONIKI  
LABORATORY OF CARTOGRAPHY & GEOGRAPHICAL ANALYSIS

- 12 VENICE 2017
- 11 RIGA 2016
- 10 CORFU 2015
- 9 BUDAPEST 2014
- 8 ROME 2013
- 7 BARCELONA 2012
- 6 THE HAGUE 2011
- 5 VIENNA 2010
- 4 VENICE 2009
- 3 BARCELONA 2008
- 2 ATHENS 2007
- 1 THESSALONIKI 2005

*170 Años  
Plano Oficial  
Madrid  
1848-2018*

INTERNATIONAL  
CARTOGRAPHIC  
ASSOCIATION  
COMMISSION ON  
CARTOGRAPHIC  
HERITAGE INTO  
THE DIGITAL  
  
MAPS &  
GEOINFORMATION  
CURATORS  
GROUP

[cartography.web.auth.gr/ICA-Heritage/Madrid2018](http://cartography.web.auth.gr/ICA-Heritage/Madrid2018)

livier@auth.gr